



УДК: 378.147:811.116.1

Андреева С.М., Ван Ци

НАЦИОНАЛЬНАЯ СПЕЦИФИКА РЕЧЕВЫХ СТЕРЕОТИПОВ*Белгородский государственный университет*

This work is about the importance of studying the stereotypes in an opportunity of speech dialogue of representatives of different languages and cultures. It's important for familiarizing the language person with the world of the natural objects included in its activity or in activity of previous generations.

Эта работа о важности изучения стереотипов в процессе речевого общения представителей разных языков и культур. Это важно для приобщения языковой личности к миру природных объектов, включаемых в его деятельность или в деятельность предшествующих поколений.

Ключевые слова: межкультурная коммуникация, стереотипы, языковая ментальность, ментально-лингвальный комплекс.

Любой язык обслуживает все социокультурные потребности его носителей, носители языка всегда в силах оказать влияние на язык для решения этих потребностей. Языки и культура других народов всегда могут рассматриваться как составная часть общей духовной культуры.

Опыт преподавания русского языка как иностранного свидетельствует о том, что владение структурой языка, знание элементов обслуживаемой им культуры, речевых образцов узуального характера далеко не в полной мере обеспечивают реальное речевое общение с носителями языка. Определенная национально-культурная специфика организации самого речевого общения, реализуемая в стереотипных для данного этноса ситуациях общения, во многом отражающая не эксплицируемые в самом общении ментальные «этнические ритмы» (Л. Гумилев), создает не просто некоторые «коммуникативные шумы, помехи», затрудняющие общения, но может приводить и к негативному восприятию всей межкультурной коммуникации (Ю.Е. Прохоров, А.А. Акишина).

Стереотипы - это своего рода ментальные «картинки» мира (стереотипы-образы и стереотипы – ситуации), которые влияют на коммуникативное поведение и в нем проявляются. Стереотипы предстают перед нами как минимизированное представление, некий инвариант. Они хранятся в памяти как клише, как штампы сознания.

Триединство реализации взаимосвязи языка и культуры в процессе овладения новым языком как средством общения, вписывается во взаимоотношения мышления и языка, с одной стороны, а с другой – организацию языковой личности через которую эти взаимоотношения реально проявляются в общении. Данную теорию возможно рассматривать в модели ментально-лингвального комплекса, который представлен тремя ипостасями – мышлением, сознанием и языком, под которыми понимается «функционирующая на основе человеческого мозга организующаяся информационная система, которая обеспечивает восприятие, понимание, оценку, хранение, преобразование, порождение и передачу информации»



(Морковкин, 1994). Это положение важно для принципиальной убежденности в возможности речевого общения представителей разных языков и культур. Этнический язык при этом рассматривают как форму реализации общего для всех людей генетического языка, как процесс наложения на некоторую информационную целостность ментально-лингвального комплекса соответствующего «звукового» языка в ходе приобщения языковой личности к миру природных объектов, включаемых в его деятельность или в деятельность предшествующих поколений.

Проявление языковой ментальности как отражения социокультурной среды реализации речевого общения проявляется в выборе языковых средств, принятом в данном обществе для выражения оценки определенного явления или социального воздействия на участников общения.

Таким образом, мы вслед за Ю.Е. Прохоровым под стереотипом речевого общения понимаем социокультурную маркированную единицу ментально-лингвального комплекса представителя определенной этнокультуры, которая реализуется в речевом общении в виде нормативной локальной ассоциации к стандартной для данной культуры ситуации общения.

В данной статье мы хотели бы рассмотреть некоторые стереотипы – образы, характеризующие качества человека с точки зрения русского и китайского национально-культурного менталитета.

Так, например, в русском языке стереотип-образ:

1. Змея используется при характеристике:

- *коварного человека, способного на предательство, холодного, расчетливого:*
 - *человека по его недоброму, злобному отношению к окружающему миру; (не язык, а змеиное жало; ну, зашипела, [как] змея):*
 - *человека по его поведению в определенных ситуациях, соотносимо с поведением змеи (змея гибка и изворотлива; обладает «способностью» «гипнотизировать свою жертву):*
 - *внешности человека, предмета, чувства или ситуации, предвещающих опасность).*

Ситуации, которая вызывает ассоциации с одним из проявлений змеи:

- *змея подколотная* — характеристика человека коварного, неблагодарного, опасного;
 - *зеленый змий* — персонификация алкоголя, алкогольной зависимости.
 - *змей [змий]* - *искуситель* — 1) характеристика человека, уговаривающего собеседника совершить какой-либо поступок, обещая вознаграждение и/или различные блага; 2) характеристика мужчины-соблазнителя;
 - *мудрый [премудрый] змей, мудрый как змий* — характеристика человека, отличающегося умом, владеющего особыми знаниями;
 - *пригреть змею на груди* — оказывать помощь, покровительство человеку коварному, считать его своим другом и испытать вследствие его предательства глубочайшее разочарование.



2. Стереотип – образ «кошки» может использоваться для характеристики:

- человека, во внешности которого обнаруживаются «кошачьи» черты;
- человека с независимым характером, свободолюбивого;
- человека по его сексуальному поведению и отношению к предмету своих чувств:

В современном русском языке существует целый ряд слов и выражений, связанных с кошкой:

- *драная кошка* — весьма негативная характеристика женщины, сексуальной и неразборчивой в своих связях.
- *играть в кошки-мышки* — вести игру, положительный исход которой в пользу того, кто ведет эту игру, заранее ему известен.
- *как кошка с собакой* — недружно, постоянно ссорясь, в состоянии постоянной взаимной агрессии; соотносится с древнейшим противопоставлением данных животных.
- *котенок* — 1) характеристика человека как неопытного в чем-либо, «маленького», беззащитного и несмышленого; 2) может употребляться как ласковое обращение (обычно родителей к ребенку);
- *кошки скребут на душе «на сердце, по сердцу»* — испытывать муки совести, внутреннюю тревогу, тоску, чувство вины.
- *ободранная кошка* — внешне неприглядная, плохо одетая, очень худая (тощая) женщина (явно негативная характеристика).
- *черная кошка пробежала «проскочила»* — характеристика ситуации, когда люди, которых раньше связывали хорошие отношения, стали едва ли не врагами.

В китайском же языке мы можем наблюдать использование следующих стереотипов-образов:

1. Змея. Китайский народ называет змей «маленьким драконом», символизирующим счастья. В народной сказке появление змеи в доме является хорошей приметой, обозначает, что предок отправил змею, чтобы обезопасить дом.

Но с другой стороны, змея – одни из пяти самых ядовитых животных (змея, сколопендра, скорпион, жаба). Поэтому в китайском языке можно услышать следующие характеристики человека:

- *злой как змея;*
- *«выпускающий змею»* - человек, который работает не тщательно;
- *«голова тигра – хвост змеи»* - человек, который проявляет сначала большую решимость, а потом теряет терпение и все оставляет нерешенным;
- *«рисовать неги на змее»* - нужен как собаке пятая нога.

2. Обезьяна:

- *торопливый как обезьяна;*
- *резать курицу на устрашение обезьяне* - обозначает, «наказывать одного, чтобы предупредить других».

3. Крыса:



- *трусливый как крыса*;
- *вороватый как крыса* (человек, обладающий следующими физиологическими характеристиками: узко-длинное лицо; маленькие глаза; острый подбородок);
- *близорукий как крыса*: 1) при характере близорукости человека; 2) характеристика человека, который обращает внимания только на сегодняшний день, не думает о будущем).

Таким образом, обобщая результаты проведенного анализа стереотипов, приходим к определенным выводам: 1) стереотип является нормативной социокультурной единицей речевого общения представителей определенного этноса; 2) стереотип может проявляться в форме речевого клише или вербализированного (невербализированного) штампа сознания; 3) стереотип – единица ментально-лингвального комплекса представителя определенного этноса; устойчивая социокультурно маркированная локальная ассоциация в определенной ситуации общения, изучение которой весьма актуально и важно, поскольку они являются репрезентантами культуры народа в широком ее понимании и надежной опорой языковой личности в диалоговом взаимодействии.

Литература:

1. Береснева Н.И., Дубровская Л.А., Овчинников И.Г. Стереотип и индивидуальные стратегии речевого поведения в онтогенезе. – Язык, сознание, этнос, культура. – М., 1994. с. 173-174.
2. Красных В.В. «Свой» среди «чужих»: миф или реальность? – М., 2003. – 375 с.
3. Прхоров Ю.Е. Национальные социокультурные стереотипы речевого общения и их роль в обучении русскому языку иностранцев. – М., 2008. – 224с.

Павлова С.М.

СТРАТЕГИЯ ДИСТАНЦИОННОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ВЫСШЕЙ ШКОЛЕ

Муромский институт (филиал)

ГОУ ВПО «Владимирский государственный университет»

The article deals with the problems of distance education. It considers strategic tasks and the aims of this type of education.

Данная статья посвящена проблеме дистанционного образования. Раскрывает стратегические задачи и цели данного образования.

Ключевые слова: дистанционное образование, стратегия.

В ведущих вузах существуют условия для дистанционного обучения, которые позволяют более широко использовать в учебном процессе современные образовательные и педагогические технологии, компьютерные телекоммуникации, поэтому дистанционное образование может быть использовано как форму заочного образования.

Реальностью становится развертывание массовой системы качественного